





HEIDEGGER, MARTIN: *SER Y TIEMPO*. TRADUCCIÓN, PRÓLOGO Y NOTAS DE JORGE EDUARDO RIVERA C., EDITORIAL UNIVERSITARIA, SANTIAGO, 1997, 497 pp.

Ser y Tiempo es, probablemente, la obra más importante de pensamiento contemporáneo. Los títulos que exhibe para aspirar a esta condición son de plena solvencia: la radicalidad de su propuesta, el estremecedor de su relación con la tradición, la asidua de sus tesis, el poderoso vigor de su lenguaje.

La aspiración de Heidegger -cuyo mismo presente bajo la figura de la necesidad y la urgencia- fue la renovación de la filosofía desde la raíz, la recuperación de su fuerza originaria a través de la rememoración de lo que en su discurso y su despliegue histórico persistió inevitablemente olvidado. A eso llama Heidegger a *ser*, lo que *da* que pensar.

En la filosofía occidental, el pensamiento había permanecido prendado de la riqueza reveladora de los entes, obsesionado por las promisorias posibilidades de trato y de manejo de éstos, que le abrió el acceso metódico a su inteligibilidad. Las perspectivas de dominio acreditadas por su exhaustivo conocimiento. Pero lo que hubo de quedar eclipsado por el relumbrar múltiple de las cosas es el hecho simple y arcano de que las hay, el *hoy mismo* el *don*. De ahí, entonces, la empresa a la que se atrevió Heidegger: pensar el *don* que *da* que pensar.

Ser y Tiempo es el primer hito, y fundamental, de esta empresa. Heidegger enfrenta allí lo que sólo una indagación sobre el receptor del *don* -es decir, sobre nosotros mismos- y sobre las condiciones y los rasgos que tal recepción implica, permite abrir el espacio de ese pensamiento.

La magnitud de la obra plantea exigencias que sólo la tarea del lector puede enfrentar. La presente edición es una respuesta a este desafío. Con el trabajo de Jorge Eduardo Rivera se presenta un producto admirablemente equilibrado que une a

precisión y a las oraciones fundadas un propósito gentil: proporcionarnos un *Ser y Tiempo* en buen castellano, aliviado del idioma de excesivos rigores y estereotipos que poblaban la primera tentativa acometida por el español. José Gato hace cerca de medio siglo.

Y otra gentileza del traductor: el profesor Rivera ha agregado numerosas notas explicativas, que dan cuenta de las opciones de traducción y de la recta interpretación que, a su parecer, conviene dar a determinados pasajes particularmente difíciles, los cuales, como bien se sabe, abundan en *Ser y Tiempo*.

En total, una delicada labor que merece admiración y agradecimiento.

Pablo Oyarzún

64 N° 1011
mar. 1998

DEPOSITO LEGAL

24 FEB 1998
P 466

Ser y tiempo [artículo] Pablo Oyarzún.

AUTORÍA

Oyarzún Robles, Pablo, 1950-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1998

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Ser y tiempo [artículo] Pablo Oyarzún.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile